

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 3 Samiska kyrkodagarna 2017			1(5)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-09-19	Minnesanteckningar	

## Minnesanteckningar från gudstjänstkommittémöte 19 september 2016

### Närvarande:

Birgitta Simma (BS) Luleå stift Svenska kyrkan.  
Ingrid Holmström Pavval (IHP) Arvidsjaur församling Svenska kyrkan.  
Ewerth Rickardsson (ER) kyrkomusiker.  
Karl Yngve Bergkåsa (KYB) Samisk kirkeråd i Norske kirken.  
Mariann Lörstrand (ML) projektledare för Samiska kyrkodagar 2017.

### För kännedom:

Rauno Pietarinen (RP) Ortodoxa kyrkan i Finland.  
Erva Niittyvuopio (EN) Evangeliska lutheranska kyrkan i Finland.  
Kirsti Guvsám (KG) Samisk kirkeråd i Norske kirken.  
Einar Bondevik (EB) Samisk kirkeråd i Norske kirken.  
Kaisa Syrjänen Schaal (KSS) Kyrkokansliet Svenska kyrkan.  
Vidar Andersen (VA) Samisk kirkeråd Norske kirken.

### 1. Mötets öppnande.

Mötet öppnades, RP, EN och KG lämnat återbud. EB kunde inte ersätta på kort varsel.

### 2. Godkännande av dagordning.

Genomgång och godkännande av den dagordning som skickats ut till mötet.

### 3. Genomgång av minnesanteckningar från föregående möte.

Lades till handlingarna.

**4. Kort information via ML från programkommittén, barn- och ungdomskommittén, styrgrupp.** MI berättar kort från dessa möten, IHP, ER och ML berättar även kortfattat om kickoffen med Arvidsjaur församling.

### 5. Information av nuvarande programinnehåll SK17.

Kommittén fick ta del av nuvarande förslag till program som delades ut som bilaga på sittande möte. Mötet har som förslag att koret/altaret täcks vid seminarier och andra programpunkter som inte är gudstjänster.

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 3 Samiska kyrkodagarna 2017			2(5)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-09-19	Minnesanteckningar	

## 6. Påbörja praktiskt arbete med agendor, liturgi, psalmer, fördelning av arbetsuppgifter, koordinering.

Temat är "Livets källa – livets vatten", mötet är överens om att det är en bra ordning. Viktigt att förmedla temat till den samlade församlingen.

Hänvisa till Psaltaren 36:9. *"Ty hos dig är livets källa- i ditt ljus ser vi ljus".*

Inspirationen till temat kommer från Johannesevangeliet 4:14 *"Men den som dricker av det vatten jag ger honom ska aldrig någonsin törsta. Det vatten jag ger blir en källa i honom med vatten som flödar fram till evigt liv."*

Gudstjänsterna ska följa svensk kyrkoordning.

Talarstol finns tillgänglig, låna från kyrkan.

Predikningarna ska simultantolkas, svårt att förbereda för översättning månader i förväg då predikningar oftast även behandlar aktuella ämnen. De får vara högst 5 minuter långa.

Textläsning på ett samiskt språk, översatt till de andra språken i agendor. Väljer en av de tre texterna. Bibeln finns inte helt översatt, Nya testamenten finns översatta till nordsamiska och lulesamiska i Sverige. Norge? Finland?

Vid nattvardsgudstjänst finns många stationer, gående nattvard för att underlätta för de som har svårighet att knäböja. Även dela ut nattvard till funktionshindrade som inte kan gå fram för att göra den mer tillgänglig. Birgitta Simma vidtalar 10 personer som kan medverka vid nattvarden.

Psalmer finns främst på nordsamiska och lulesamiska. I den norska psalmboken finns 15 stycken sydsamiska psalmer med. I den nordsamiska psalmboken från Sverige finns 14 stycken lulesamiska psalmer med. I den lulesamiska psalmboken från Sverige finns 5 stycken umesamiska psalmer med. I Finland finns nordsamiska psalmbok, psalmboken som gavs ut till kyrkodagarna 2009 (nord-, enare-, lule- och sydsamiska), soldatens psalmbok (nord-, enare- och skoltsamiska) och ett tillägg där det finns några psalmer på nord- och enaresamiska.

Mötet har även diskuterat om att ha en temapsalm som sjungs vid varje gudstjänst; förslag: 268 "Čáziid lahka, jávregáttis/Här vid stranden", 219 "Dás gal ája golgá/Här en källa rinner".

Mötet har diskuterat agendorna, hur ska de se ut? Att använda flera olika språk i samma agenda kan upplevas rörigt. Kan de finnas översatt till olika språk och deltagare får välja vilken de tar utifrån sitt språk? Gruppen tycker att det vore bra om det fanns ett häfte för hela helgen som används hela tiden och innehåller de olika agendorna för samtliga gudstjänster

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 3 Samiska kyrkodagarna 2017			3(5)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-09-19	Minnesanteckningar	

ER har 65 psalmer tonsätta psalmer översatta till sydsamiska. De finns bara hos honom, han har försökt via brev få Samiska rådet att förvalta detta men har inte fått respons. De behöver godkännande från högre ort för att kunna ges ut som material, som ett sydsamiskt psalmböck. ER efterlyser ett beslut att ge ut sydsamiskt psalmmaterial inom 5-10 år. ER har även sammanställt vilka psalmer som finns på vilka språk för att ha en överblick.

Som kör använder vi Arvidsjaur församlings körer; kyrkokören, gospelkören och barnkören. Kyrkomusikerna får hjälp av Ewerth att öva in sånger/psalmer på samiska som framförs under gudstjänsterna.  
Ungdomsgruppen ansvarar helt och hållet för kvällsgudstjänsten på lördag.

#### FREDAG:

Inledningsgudstjänsten är en temamässa, nattvard. "Livets källa- livets vatten". Vi planerar för 1 timme och 15 minuter. Procession med de medverkande (även kören) under gudstjänsten och bär in kalken och brödet. Korset bärs först.  
Kan jojk medverka i processionen? Andligt tema? Vidtala någon som kan medverka. Ortodox bön ska passa in i temat, kontakt med Rauno Pietarienen.  
Kyrkoherden och någon annan säger några inledningsord, önskar välkommen och pratar kort kring temat.  
Gudstjänstkommittén önskar att ärkebiskopen håller en appell/ kort predikan på ca 5 minuter. Den skulle kunna handla om försoningsarbetet och temat "Livets källa- livets vatten". Även kunna läsa välsignelse, kyrkodagarna och deltagarna. ML tar kontakt med ÄB:s kaplan.  
4 psalmer och körsång 2 gånger.

#### LÖRDAG:

Lördagens dopgudstjänst följer ordningen. Behövs ett dopssamtal med familjen och de måste få ha en möjlighet att påverka samt välja en psalm.  
Erva Niittyvuopio är liturg och leder gudstjänsten. Till sin hjälp får hon fritt välja personer som kan medverka och hjälpa.  
Barnkören kan medverka med 2 sånger. Förslag är att de skulle kunna framföra "Bassi, bassi" som är lätta att lära sig.  
3 psalmer, ett förslag är 46 från Nordsamiska psalmboken: "Unnoraš, juo dás don leat/Lilla liv nu är du här" som passar bra vid dop.  
Mötet funderar om någon same från Arvidsjaur skulle kunna medverka vid ljusöverlämningen (tända och överlämna)? IHP och ML ska fundera på detta.

#### SÖNDAG:

Avslutningsgudstjänsten är en högmässa och följer den söndagens ordning, nattvard. Söndagen den 18 juni 2017 är "Vårt dop", texten Matteus-evangeliet 3:11-12.  
Birgitta Simma är liturg och leder gudstjänsten.  
Bierna Bientie tillfrågas för predikan 5 minuter.  
Biskoparna välsignar på olika samiska språk.

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 3 Samiska kyrkodagarna 2017			4(5)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-09-19	Minnesanteckningar	

Kören sjunger 2 olika sånger.

5 psalmer. Förslag "Guovssa ihtá váriin/Morgon mellan fjällen" eftersom det är en förmiddagsmessa och psalmen är omtyckt.

Mötet föreslog att morgonandakten på söndagen tas bort från programmet och att man i stället tidigarelägger söndagens avslutningsgudstjänst till klockan 11.00 eftersom många har lång väg hem från Arvidsjaur och troligtvis inte har möjlighet att gå på både morgonandakt och gudstjänst då det ska checkas ut.

Mötet beslutar att på nästa möte kan vi välja psalmer och besluta vilka som medverkar under gudstjänsterna.

Mötet beslutar att agendorna måste vara helt klara senast på möte 30-31 mars 2017 för att hinna översättas och korrekturläsas.

Mötet beslutar att alla i gruppen ska e-posta in förslag på psalmer som kan användas på gudstjänsterna till ML senast 7 november så att dessa hinner sammanställas inför mötet 11 november.

Mötet beslutar att ML får kontakta ärkebiskopens kaplan för en förfrågan att hålla en kort predikan och läsa välsignelsen under inledningsgudstjänsten.

## **7. Psalmsjungande på fredag och lördag.**

Mötet diskuterade olika förslag, namn som kom upp var Johan Mahtte Skum och Mikkel Eskil Mikkelsen, Jovna Zacharias Dunfjell som skulle kunna fungera som försångare vid både gudstjänster och psalmsjungningen. Det kan finnas fler t.ex. från Finland. ML undersöker vidare.

## **8. Kommande möten.**

Fredagen 11 november via Skype klockan 09.00-12.00.

Måndagen 23 - tisdagen 24 januari 2017 möte i Uppsala med lokal på kyrkokansliet. ML kan inte medverka förrän tidigast klockan 17.00 den 23 januari pga. det krockar med programkommitténs möte samma dag. ML förbokar hotellrum åt samtliga.

Torsdagen 30 – fredagen 31 mars 2017 i Luleå. Vi bokar möteslokal på stiftskansliet i Luleå, ML förbokar hotellrum åt samtliga.

## **9. Övriga frågor.**

Inga övriga frågor togs upp.

DOKUMENT			SIDA
Gudstjänstkommittémöte nr 3 Samiska kyrkodagarna 2017			5(5)
UPPRÄTTAT AV	DATUM	DOKUMENTBETECKNING	VERSION
Mariann Lörstrand	2016-09-19	Minnesanteckningar	

## **10. Mötets avslutande.**

Vi tackade varandra för ett bra möte och ses den 11 november på Skype.

Anteckningar av

Mariann Lörstrand, projektledare.